

AP[®] FRENCH LANGUAGE 2009 SCORING GUIDELINES

Part A (Composition): Question 31

9	Demonstrates Excellence	STRONG CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Ease of expression marked by a good sense of idiomatic French.• Clarity of organization.• Accuracy and variety in vocabulary, grammar, and syntax, with a few errors.• Thorough and creative development of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
7–8	Demonstrates Competence	GOOD CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Reads smoothly overall despite some errors in grammar and usage.• Evidence of organization.• Varied and generally appropriate vocabulary.• Thorough treatment of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
5–6	Suggests Competence	FAIR CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Easily comprehensible, with some signs of fluency and organization.• Correct use of simple grammatical structures with minor errors and/or less accurate use of more complex structures.• Some apt vocabulary.• Appropriate treatment of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
3–4	Suggests Incompetence	WEAK CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Generally comprehensible, but frequently forces interpretation on the part of the reader.• Inaccuracies in grammatical structures and/or limited vocabulary throughout.• Contains some redeeming features.• Evidence of efforts to treat the topic.
1–2	Demonstrates Incompetence	POOR or NO CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Barely comprehensible.• Almost total lack of structural accuracy and/or vocabulary resources.• Unacceptable from most points of view.• A 2 may be distinguished from a 1 by having more error-free word sequences.
0		<ul style="list-style-type: none">• A composition that is very clearly on another topic.
—		<ul style="list-style-type: none">• Blank or not written in French.

As a general rule, essays containing no more than one page of *normal-size handwriting* will not receive a score higher than 5.

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. Dans la vie, il y a souvent des moments ou des événements importants, des «tournants» qui ont des conséquences décisives et durables. À partir de votre propre expérience, de celle d'un ami ou d'un membre de votre famille, racontez un tel moment et montrez pourquoi il a été si important.

Si on regarde la vie d'une personne, on peut souvent trouver beaucoup de événements qui ont changé la vie. Les "tournants" peuvent se trouver dans chaque partie de la vie - son choix de métier ou celle de son mari/femme. Mais peut-être les tournants se trouvent les plus importants se trouvent pendant la jeunesse, quand la plupart de la vie est devant soi.

Peut-être le plus important de ces ans est son choix d'enseignement après le lycée. Aujourd'hui, mes amis et moi, nous finissons le lycée, et nous préparons pour l'université. Ça, c'est un choix tout seul - beaucoup d'élèves partent de l'école à cet âge et commencent à travailler. Mais même si on décide d'aller à l'université, il y a encore beaucoup de choix à faire dans le terminal.

Le premier choix, c'est où on va étudier. Quelques enfants restent près de leurs parents. Mais dans mon lycée, beaucoup d'élèves partent vont assez loin d'ici - dans autres villes, autres états - quelquefois dans autres pays. En habitant si loin de chez soi, on ne peut pas voir ses amis ou même ses parents aussi souvent qu'à l'école.

Mais il y a encore plus de choix à faire en choisissant d'aller à l'université - qu'est-ce qu'on va étudier? Plusieurs gens que je connais savent déjà ce qu'ils veulent faire: ils vont à l'université pour devenir ingénieurs ou infirmières, pour exemple. Des autres ne sont pas certains - en général, ils étudient les arts, la littérature, ou la science. En choisissant ce qu'on veut étudier, on doit quelquefois choisir ce qu'on veut faire après l'université, ce qui deviendra sa profession.

Pendant la vie, on voit beaucoup de "tournants" comme ça, des événements

Composition (cont'd)

qui aident à décider la manière dans laquelle on va vivre. Dans la jeunesse, on a besoin de faire le premier de ces décisions, et peut être une des plus importantes, ce qu'on fera après le lycée.

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. Dans la vie, il y a souvent des moments ou des événements importants, des «tournants» qui ont des conséquences décisives et durables. À partir de votre propre expérience, de celle d'un ami ou d'un membre de votre famille, racontez un tel moment et montrez pourquoi il a été si important.

Dans ma vie, il y a plusieurs de ces moments importants. Cette année, j'avais eu beaucoup de moments où je n'ai pas connaît la choix correcte. Mais un moment très important pour moi était quand ~~quand~~ j'étais plus jeune, et j'ai décidé qui j'ai voulu devenir.

J'avais treize ans, et ~~je~~ je suis allée à ~~une~~ une école très différent que mon grand lycée. Cette ~~école~~ école était très petite, et ^{tous} les étudiants étaient très similaires. Les sports sont très populaires dans cette ville et école. Alors, je n'étais pas une sportive. Et ~~je~~ ^{j'ai voulu} ~~je~~ être populaire. Mais, à la même temps, ~~je~~ j'ai voulu être unique. Alors, j'essayais être unique et comme les autres ensemble.

Un jour, ~~je~~ j'ai assisté ~~à~~ à une petite fête d'une amie. Elle était très populaire, et une joueuse de basket et volley. J'ai pensé qu'elle était un peu méchante, mais ~~je~~ ~~je~~ j'ai voulu qu'elle m'aimerait. ~~Je~~ Je suis allée à la fête, et toutes les filles ~~ri~~ riaient. J'ai demandé, pourquoi, et elles m'ont dit qu'elles ~~se~~ ^{se} sont moquées d'une autre fille dans notre classe. La fille ^{dont} ~~qu'~~ elles se sont moquées était très intelligente, et sympa. Mais, ces filles ^{ne} n'aimaient pas parce qu'elle portait des lunettes, et ~~je~~ je sa

famille n'avais pas beaucoup de l'argent.

Cette fille était mon amie. Et, a ce moment, j'ai décidé que la ~~pop~~ popularité n'est pas importante. C'est plus important d'avoir une amie vraie. Donc, ~~je~~ je les ai dit qu'elles ne ~~seront~~ ^{seront} jamais ~~aussi~~ aussi intelligentes que cette fille, et je suis partie. La fille populaire était très fâchée ~~me~~ contre moi, ~~me~~ et à l'école, elle ne m'a dit jamais. Mais, c'était bon avec moi, parce que j'étais contente avec ma choix. J'ai choisi la bonheur.

Cette décision était très importante dans ma ~~vie~~ ^{vie}. Maintenant, je suis contente, et je suis unique. Je connais ~~quelles~~ ~~des~~ ~~qui~~ ^{qui} ~~mes~~ ~~amis~~ ~~vrais~~ ~~sont~~ ~~se~~ Cette incident m'a aidait trouver mon identité vrai.

Je n'essaie pas être une sportive ou populaire. Je ne porte pas les vêtements chers pour trouver les amis. Je fais que j'aime. ~~Je~~ Je chante et je ~~peux~~ ^{joue} dans la théâtre. Et, j'ai des amis qui sont ~~des~~ sportifs aussi.

Quand j'ai découvert qui j'étais, ma vie était meilleur. J'ai trouvé des amis qui m'aimait pour moi. Je n'ai besoin des amis faux, juste pour la ~~pop~~ popularité. Ce "tournant" a le grande importance dans ma ~~vie~~ vie.

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. Dans la vie, il y a souvent des moments ou des événements importants, des « tournants » qui ont des conséquences décisives et durables. À partir de votre propre expérience, de celle d'un ami ou d'un membre de votre famille, racontez un tel moment et montrez pourquoi il a été si important.

Quand j'étais petit, (J'avais probablement dix ans) je devais faire un choix. En finissant l'an, tout le monde à m'école devaient choisir une autre école à attendre, parce que m'école allait fermer.

Il y avait vraiment deux choix pour les écoles : laissons-nous leur s'appellent « école A » et « école B ». Tout mes amis étaient allant au « école A », mais école A était plus très plus cher que école B.

Me père a donnait moi une décision à faire. Si j'avais choisi école A, il y laisserait me moi aller y laisserait aller et j'a m'y aurait laissé aller et j'aurais pu voir mes amies, mais si j'avais choisi école B, il m'aurait donné tout de l'argent il aurait utilisé pour envoyant moi à école A.

C'était une très difficile choix, mais je suis content avec ma décision. J'aurai l'argent pour aller à une université prochain l'hiver prochain. J'ai perdu seulement un peu de mes copains, mais j'ai fait très plus.

AP[®] FRENCH LANGUAGE 2009 SCORING COMMENTARY

Part A (Composition): Question 31

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Overview

This task required students to write a well-organized and coherent composition of substantial length. The essay allows students to demonstrate the level at which they can express themselves in written French while addressing a specified topic. This year, students were asked to write about decisive events (“the turns in life”) that had important and durable consequences on their life or the life of a friend or family member.

Sample: 31AAA

Score: 8

The essay reads smoothly and is well organized. Even though it is written in the present tense, there is good use of present participles (“*en choisissant*” and “*En habitant*”), relative and demonstrative pronouns (“*ce qu'ils veulent faire*,” “*celui du mari*”), and prepositions (“*beaucoup de choix à faire*,” “*commencent à travailler*,” “*même si on décide d'aller*”). The vocabulary, while simple, is appropriate. In spite of some errors (such as “*beaucoup des événements*” and “*deveniront*”), the essay demonstrates good control.

Sample: 31BBB

Score: 5

The essay is easily comprehensible and contains some signs of fluency, such as “*beaucoup de moments où*” and “*La fille dont elles se sont moquées était très intelligente*.” Simple grammatical structures are used correctly, but attempts at more complex constructions are less accurate (“*je n'ai pas connaît*,” “*j'ai décidé qui j'ai voulu devenir*,” “*j'ai voulu qu'elle m'aimerait*,” “*je les ai dit*,” “*elle ne m'a dit jamais*”). In addition, problems with gender (“*la choix*,” “*la théâtre*,” “*la bonheur*”) and agreement (“*une école très different*,” “*cettes filles*”) occur throughout the essay. While the anecdote presented is an appropriate treatment of the topic, it does not compensate for the numerous grammatical errors found in the essay (“*à la même temps*,” “*une amie vraie*,” “*j'essayais être unique*,” “*Cette incident m'aidait trouver mon identité vrai*,” and “*Je n'ai besoin des amis faux*”). These errors place the essay at the bottom end of the fair control category.

Sample: 31CCC

Score: 3

The essay is generally comprehensible, but many phrases force interpretation, such as “*une autre école à attendre*,” “*Me père a donnait moi une décisionne à faire*,” and “*J'ai perdu seulement un peu de mes copains*.” There are inaccuracies in grammatical structures throughout, including verb forms and usage (“*Tout mes amis étaient allant*”), adjective forms and agreement (“*m'école*,” “*école A était très plus cher*”), and adverbs (“*j'ai fait très plus*”). Vocabulary resources are very limited, as evidenced by the fact that the word *école* is used a dozen times. The essay contains a few redeeming features, such as the opening sentence—“*Quand j'étais petit, (J'avais probablement dix ans) je devais faire une choix*”—and some attempts at *si* clauses. However, this control is not sustained, and serious errors are found throughout (“*laissons-nous leur s'appellent «école A» et «école B»*,” “*pour envoyant moi à ecole A*”). The frequency of these anglicisms places the essay at the bottom end of the weak control range.